



# 立教大学

Center for Foreign Language Education and Research  
外国語教育研究センター

OPEN SEMINAR | 公開セミナー

## Translating the Japanese Imagination

A TALK WITH GINNY TAPLEY TAKEMORI

### 日本的想像力を翻訳する 竹森ジニー氏との対話



M202 (MCKIM HALL)

RIKKYO UNIVERSITY IKEBUKURO CAMPUS



01 OCT 2025



17:10-19:00

In this seminar, we welcome highly acclaimed literary translator Ginny Tapley Takemori to explore the intersections of translation, feminism, and the Japanese imagination. Drawing on her experience translating leading contemporary authors such as Sayaka Murata and Kyoko Nakajima, Takemori will speak about the challenges and responsibilities involved in translating Japanese literature with a feminist perspective across cultures.

本セミナーでは、文学翻訳者として高く評価されている竹森ジニー氏を迎え、翻訳、フェミニズム、そして日本的想像力の交差点について探ります。村田沙耶香氏や中島京子氏といった最先端の作家たちの翻訳を手がけてきた経験をもとに、竹森氏には、フェミニズム的視点を持つ日本文学を異文化間で翻訳する際の課題と責任について語っていただきます。具体的な事例紹介と活発な議論を通して、翻訳が芸術であると同時に文化的媒介行為であることを明らかにします。外国語教育研究センター内の教員に限らず、翻訳に関心をもつ学内外の教育関係者を対象とした開かれた場とし、本セミナーを通じて、教育の質向上と本学の国際化推進に寄与することを期待しています。

#### ABOUT THE SPEAKER

専門は、文学翻訳。翻訳書に中島京子著の『ちいさいうち』（ダフ・パブリッシャーズ、2019年）および新海誠著の『彼女と彼女の猫』（ペンギン社、2023年）などがある。また、第155回（2016年）芥川賞受賞作品の村田沙耶香著の『コンビニ人間』（グローブ・アトランティック社、2018年）の英訳は2020-2021年のリンズリー＆マサオ・ミヨシ賞（国際交流基金）を受賞。

Specializing in literary translation, Ms. Takemori has translated works such as *The Little House* by Kyoko Nakajima (Darf Publishers, 2019), and *She and Her Cat* by Makoto Shinkai (Penguin Books, 2023). Her English translation of *Convenience Store Woman* by Sayaka Murata, winner of the 155th Akutagawa Prize (2016), was published by Grove Atlantic in 2018 and received the 2020-2021 Lindsley and Masao Miyoshi Prize from the Japan Foundation.

#### REGISTRATION



Please register by  
26 September 2025  
(Fri) at 12:00 PM.

2025年9月26日  
(金)12:00までにお申し込みください。

